

# HMMC

Magazín společnosti HMMC

ČÍSLO | ISSUE 95

# NEWS

HMMC Company Magazine

# 7-8

# 2016



Převodovek

3 000 000

Transmissions

## 7-8 HMMCNEWS

## Obsah | Content

- 2 Hyundai byl oceněn  
Hyundai was awarded
- 2 Úspěšný půl rok  
Successful first half
- 2 3 000 000. převodovka  
3,000,000<sup>th</sup> transmission
- 3 Souhrnné provozní porady  
Business Review Meetings
- 4-5 Hyundai Family Day
- 6-7 Učíme se cizí jazyky  
We learn foreign languages
- 7 Firemní psycholožka  
Corporate psychologist
- 8-9 Fotografická soutěž 2016  
2016 Photographics Contest
- 9 Teambuilding finální montáže  
Final Assembly Teambuilding
- 10-11 Klíčové hodnoty  
Core Values
- 12 BOZP  
Health & Safety
- 12 Nové chodníky  
New Pavements
- 13 Nové kantýny  
New Canteens
- 14 Rodinné prohlídky v HMMC  
Family Tours in HMMC
- 15 WRC: Polsko a Finsko  
WRC: Poland and Finland
- 16 Šéfkuchař doporučuje  
Chef recommends

# Hyundai byl oceněn

## Hyundai was awarded



Hyundai Motor obdržel cenu britského magazínu Auto Express v kategorii Technologie. Automobilka ocenění získala za to, že svým zákazníkům jako první výrobce nabízí kompletní sortiment ekologických pohonů. Jde jak o nabídku pohonů **Blue Drive**, tak i **alternativní elektro a hybridní pohony** v chystaném modelu IONIQ a **vodíkový pohon** v modelu ix35 Fuel Cell.

Hyundai Motor Group dlouhodobě investuje do příslušných nízkoe emisních technologií a do roku 2020 plánuje uvést na trh **28 modelů aut s nízkými emisemi** - včetně nového hybridu, plug-in hybridu, elektrovozu a vozidel na vodíkový palivové články.

Hyundai Motor received an award from the British magazine Auto Express in the category of Technology. The automaker won the award because it is the first manufacturer that offers its customers a complete range of eco-friendly propulsion systems. This concerns the offer of **Blue Drive technology**, as well as **alternative electric and hybrid drives** in the upcoming model IONIQ and **hydrogen powered** model Hyundai ix35 Fuel Cell.

Hyundai Motor Group has been investing long-term in the respective low-carbon technologies, and it plans to double their eco-friendly **low emissions product line-up to 28 models** by 2020 - including a new hybrid, plug-in hybrid, electric vehicle and hydrogen fuel cell vehicles.

# Úspěšný půlrok

## Successful first half

Rekordní počet zákazníků si v první polovině roku 2016 koupilo vůz Hyundai. Podle nových údajů Sdružení evropského automobilového průmyslu ACEA zaznamenala automobilka meziroční nárůst zájmu o **10,2 %**, když se za prvních šest měsíců roku na evropském kontinentu prodalo **261 586 nových vozů** Hyundai. Celý trh přitom rostl o 9,1 %.

A record number of customers purchased a Hyundai car in the first half of 2016. The automaker has seen an annual increase of interest by **10.2%** according to new data provided by the European Automobile Manufacturers' Association (ACEA). Hyundai Motor sold **261,586 units** on the European continent during first six months of the year 2016. The Hyundai domestic sales grew by 9.1%.

# 3000000. převodovka vy

## 3,000,000<sup>th</sup>

V pátek 29. 7. se v HMMC vyrobila 3000000. převodovka. „Jsem pyšný na halu převodovkárny, ale především na zaměstnance, jejich úsilí a kvalitně odvedenou práci. Tato převodovkárna je tou nejlepší na světě,“ nešetřil chválou prezident závodu Dongwoo Choi.

„Jsem velice rád, že jsme dosáhli tohoto významného milníku. 3 000 000. převodovka je velký úspěch a spousta lidí odvedla kus práce,“ řekl Miloš Bronček, vedoucí této haly.

Převodovky se v našem závodě začaly vyrábět v roce 2008 a jsou vyváženy do sesterského závodu Kia Motors na Slovensku a také do ruského závodu Hyundai Motor Manufacturing Rus v Petrohradě. Děkujeme všem zaměstnancům, kteří se podíleli na dosažení toho úspěchu, a věříme, že brzy vyrobíme další milion.





# Souhrnná provozní porada

## Business Review Meeting

Souhrnná provozní porada po celozávodní dovolené se konala v prvním pracovním týdnu 22. července. Na jejím úvodu přivítal všechny zaměstnance prezident závodu pan Dongwoo Choi. Poté následovaly prezentace dosažených výsledků. V červnu jsme vyrobili **33 000 vozů**, tedy o 1000 více než stanovuje výrobní plán, a to díky mimořádným pracovním směnám. **Všem zaměstnancům děkujeme za odvedenou práci.** Na poradě byli také prezidentem závodu jmenováni noví interní auditoři, kteří budou zajišťovat kontrolu v rámci společnosti.

Provozní porada za měsíc červenec se poté konala 5. srpna, kdy byly shnuty výsledky za červenec, během kterého jsme vyrobili **15 500 aut** z důvodu letní odstávky.

V červnu a červenci  
se vyrobilo  
In June and July, were  
produced

# 48 500

Business Review Meeting after Summer Shutdown was held during the first working week on 22<sup>nd</sup> July 2016. At the beginning, the HMMC president, Dongwoo Choi, welcomed all employees. After that, achieved results were presented. In June, we have produced **33,000 cars** which is about 1,000 more than set in the production plan due to extra working shifts. **We thank to all employees for their work.** At the meeting, president also appointed new internal auditors who will ensure quality within the company.

Business Review Meeting for July was held on 5<sup>th</sup> August when July results were summarized. Totally we have produced **15,500 cars** due to summer shutdown.

STALO SE V HMMC | WHAT HAPPENED IN HMMC

## 10 největších zákazníků

### Top 10 Customers

6 / 2016

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Německo  
Germany

Velká Británie  
United Kingdom

Itálie  
Italy

Španělsko  
Spain

Rusko  
Russia

Francie  
France

ČR  
CZ

Belgie  
Belgium

Rakousko  
Austria

Izrael  
Israel



robená  
transmission produced



On Friday, 29 July, the third millionth transmission was manufactured in HMMC. Mr Dongwoo Choi, President of the HMMC plant, said: "I am proud of the hall of the transmission shop and its employees. I appreciate their commitment and quality work. This transmission shop is the best in the world."

"I am very pleased that we have reached this important milestone. The production of the third millionth transmission is a great success and a lot of people have done a great job," said Miloš Bronček, head of the transmission hall. Transmissions began to be made in our plant in 2008. They are exported to our sister company - Kia Motors in Slovakia and to the Russian plant - Hyundai Motor Manufacturing Rus in St. Petersburg. We would like to thank all the employees who have contributed to achieving this success. We believe that soon another million will be manufactured.



Slavnostní zahájení  
Opening ceremony



Ukázka korejského bojového umění Taekwondo  
Exhibition of Korean martial art Taekwondo



# HYUNDAI FAMILY DAY

## Společně

Tento rok jsme již uspořádali již sedmý ročník oblíbené události Hyundai Family Day, který se konal v sobotu 25. června. Ten letošní se nesl v duchu bezpečnosti. Návštěvníkům jsme připravili bohatý program, který zahrnoval dynamické ukázky Policie a Hasičského záchranného sboru ČR, explozí airbagů či zásah služebních psů. Program také nabídl ukázkou poskytnutí první pomoci, moderované vyproštění osob z havarovaného vozu či zásah kriminalistů. Zajímavostí bylo i vystavení zadržených předmětů celní správou. Program si samozřejmě užily i děti. Za zmínku stojí lezecké stěny, nafukovací skluzavky z hasičských aut i velké trampoliny. Děti se mohly vyřádit na autodromech, kolotočích, skákacích hradech nebo se projít v obřím tlustém stěvě. Ti nejmenší si v rozšířené relaxační zóně Hyundai logo parku vyzkoušeli kreativní workshopy, kde si mohli nechat pomalovat obličej, sestavit si letadlo, domeček nebo chytali ryby na prut. Velký úspěch zaznamenala i bobová dráha nebo legendární Disney postavičky, se kterými se potkaly. Hyundai Family Day moderoval Aleš Háma a během dne vystoupili Peter Cmorík, Debbi a také HMMC band. Doufáme, že jste si celý den užili a budeme se opět těšit v příštím roce.





# AI ILY DAY

## ě, bezpečně!

This year we organised the seventh edition of the popular Hyundai Family Day event, which was held on Saturday, June 25. This year's event was in the spirit of safety and a rich programme was prepared for visitors. It included dynamic demonstrations performed by the police and the fire rescue service of the Czech Republic, the activation of car airbags and the work of police dogs. The programme also offered a demonstration of first aid, car crash rescue and the work of criminologists. Items seized by customs were also put on display, which was a very interesting part of the programme. The event was enjoyed by a lot of children too. They could experience and have fun climbing walls, playing on large trampolines and inflatable slides from the fire engines. Children could enjoy themselves on the racetrack, carousels, bouncy castles or take a walk in a giant tunnel. Creative workshops were prepared for the youngest children in the extended relaxation zone of the Hyundai logo park. Children could have their faces painted, assemble a house or a plane or catch some fish. A bobsled track was also very popular with children, as were the legendary Disney characters they could meet there.

The Hyundai Family Day was hosted by Aleš Háma. Performances by Peter Cmorík, Debbi and the HMMC band also took place. We hope you had a great time and we look forward to seeing you again next year.



Ukázka Městské policie  
Exhibition of Municipal Police



Dynamická ukázka  
Dynamic display



Zpěvačka Debbi  
Debbi singer



Kapela HMMC  
HMMC Band



# Tipy a triky pro výuku cizích jazyků

## Tips and tri

Během prázdnin řada z nás vycestovala mimo naši republiku a navštívila některé ze zahraničních destinací. Pokud se potřebujeme v zahraničí domluvit, něco vyřídit nebo se na něco zeptat, přichází na řadu naše znalost (či neznalost) cizího jazyka. Tady se ukáže, jestli umíme využít to, co jsme se někde ve škole či v jazykovém kurzu naučili. Většina si v cizině slibuje, že od září se už opravdu, ale opravdu, budou studiu

cizího jazyka věnovat. Někdy zůstane jen u slibů, ale pro některé to může být odrazový můstek k intenzivnějšímu studiu. Proto jsme si pro vás připravili řadu tipů, jak se cizí jazyk učit:

During the holidays, many of us travel abroad and visit foreign destinations. It is when we need to communicate, sort out or ask about something in a foreign country that our knowledge (or its gaps)

is revealed. This will show whether we can use what we have learnt at school or in a language course. Abroad, most of us promise to ourselves that from September, we really, really! will focus on studying foreign languages. Sometimes these will be just empty words, but for some, this can be the starting point to more intensive studies. Therefore, we have prepared a series of tips on how to learn a foreign language:



**Nastavte si jazyk, který se učíte, na vašem telefonu, počítači nebo fotoaparátu. Budete tak ovládat slovíčka blízká vašemu zájmu a ovládat důležité termíny spojené s užíváním technologických vymožeností.**

Set up the language you are studying on your phone, computer or camera. You will be able to remember vocabulary close to your interests and know important terms associated with the use of advanced technology



**Učte se s médii. Budete odpočívat, ale zároveň se něco naučíte – sledujte seriály, televizi nebo čtete časopisy v cizím jazyce.**

Use the media. You will relax as well as learn something - watch TV series, television or read magazines in foreign languages.



**Dejte si cíl v měření pokročilosti cizího jazyka, např. složení mezinárodní zkoušky. Mezinárodní zkoušky jsou v různých úrovních a prokazují, jak se absolvent této zkoušky umí jazykově vyrovnat s řadou každodenních situací. Rozlišuje se 5 stupňů náročnosti: KET, PET, FCE, CAE a CPE.**

Define your goals to measure your foreign-language advancement, such as passing a language exam. International exams have different levels and demonstrate how a holder of a given certificate can linguistically cope with a variety of everyday situations. It distinguishes 5 levels of difficulty: KET, PET, FCE, CAE and CPE.



**Stáhněte si výukové aplikace do telefonu a každou volnou chvíli si procvičujte, v autobuse, v čekárně nebo na zastávce. Nejpopulárnější v poslední době je aplikace Duolingo, kterou si můžete otevřít ve webovém prohlížeči nebo stáhnou do tabletu nebo mobilu. Výuka je zábavná, jednoduchá a intuitivní a je pro všechny světové jazyky.**

Download learning apps to your phone and keep practising whenever you have some time to spare: on a bus, in a waiting room or at a bus stop. The most popular recent application has been Duolingo, which can be opened in a web browser or downloaded into your tablet or mobile phone. The learning is fun, simple and intuitive and in all languages.

**Nezapomínejte na poslech. Snažte si tedy porozumění ústnímu projevu trénovat při sledování filmu s titulky nebo poslechu hudby. U písniček se snažte vnímat slova, věty atd.**

Set up the language you are studying on your phone, computer or camera. You will be able to remember vocabulary close to your interests and know important terms associated with the use of advanced technology.



**Mluvte sami se sebou. Může se to zdát divné, ale můžete si tak opakovat nová slovíčka a fráze, článek z učebnice nebo třeba písničku.**

Talk to yourself. It may seem strange, but you can repeat new words and phrases, an article from a textbook or even a song in this way.





# cks for learning foreign languages!

Když dodržíte tyto tipy, jazyk bude pro vás zábavnější a pokroky uvidíte rychleji. Kontrolu pokročilosti a pravidelnost výuky vám zajistí jazykový kurz, ale s těmito doporučeními to půjde snadněji.

**Mezi benefity pro zaměstnance HMMC patří finanční příspěvek**

**na interní nebo externí kurzy anglického a korejského jazyka, na které se můžete přihlašovat v průběhu měsíce srpna.**

If you follow these tips, language will become more fun for you and you will see faster the progress. The language course will then provide you with the

advancement checks and regular lessons, but with these recommendations, it will be easier.

**The benefits for employees of HMMC include financial contributions to internal or external courses in English and Korean, for which you sign up during August.**

## Firemní psycholog je tady pro vás Corporate psychologist is here for you



Od 20. července máte možnost využívat služeb firemní psycholožky Mgr. Aleny Mikulové. Její poradenství je bezplatné, jelikož se jedná o formu zaměstnaneckého benefitu. Využívat jej mohou kmenov i agenturní zaměstnanci HMMC.

**From July 20, you can use the services of our corporate psychologist, Alena Mikulová. This psychological service is free as it represents a form of employee benefit and can be used by both the permanent staff and agency HMMC employees.**

**Co nám o sobě prozradíte? / What can you tell us about yourself?**

Pocházím z Ostravy a jsem zasloužilou matkou 3 dětí. Ve volném čase, kromě péče o rodinu, zahradničím, sportuji (jízda na koloběžce), poslouchám hudbu a hraji na klavír. Ráda poznávám nové země, naposledy mně velice očarovalo Norsko. A v neposlední řadě mě baví práce s lidmi - pomáhat jim zlepšit jejich život a najít tak smysl života jako takového.

I come from Ostrava and I am a mother of three children. In my spare time, besides taking care of the family, I love gardening, doing sports (riding a scooter), listening to music and playing the piano. I am very fond of visiting different countries as well. I was especially impressed by Norway, which I have visited recently. Last but not least, I enjoy working with people - I help them improve their lives.

**Kde jste dříve pracovala? / Where did you work before?**

Vystudovala jsem jednooborovou psychologii na Filozofické fakultě Univerzity Palackého v Olomouci a poté jsem pracovala ve zdravotnictví, školství a v sociálních službách.

Mezi nejnáročnější pracovní období patřilo mé působení v Bílém Kruhu Bezpečí, kde jsem se jako odborná konzultantka specializovala na problematiku domácího násilí.

I studied psychology at the Philosophical Faculty of Palacký University in Olomouc. Then I worked in healthcare, education and social services. Working at the Bílý kruh bezpečí was the most challenging period of my career. I worked as a consultant there specialising in issues of domestic violence.

**Jaké máte od práce v HMMC očekávání? / What are your work expectations in HMMC?**

Čtěla bych pomáhat lidem měnit svět - skrz sebe samé.

I would like to help people change the world - through themselves.

**Co byste vzkázala našim zaměstnancům? / What would you say to our employees?**

Když člověk změní myšlení, dokáže nemožné!

When a person changes his/her thinking, he/she can do the impossible!

**Na firemního psychologa se můžete obracet v těchto situacích:**

- osobní a pracovní obtíže
- prevence syndromu vyhoření
- prevence stresu, který vede ke vzniku psychosomatických onemocnění
- stavy vyčerpání, strachu a úzkosti
- existenční záležitosti
- rodinné záležitosti

**Objednávky provádějte:**

na soukromém tel. 737 933 752 mezi 8:00 - 16:00 hod nebo na e-mailu [alena.mikulova@hyundai-motor.cz](mailto:alena.mikulova@hyundai-motor.cz).

**Konzultace probíhají v úterky a středy od 11:00 do 16:30** (mimo pracovní dobu) v prostorách Medical Centra na hale finální montáže. Můžete se spolehnout na nestrannost a diskrétnost.

# Výsledky fotosoutěže

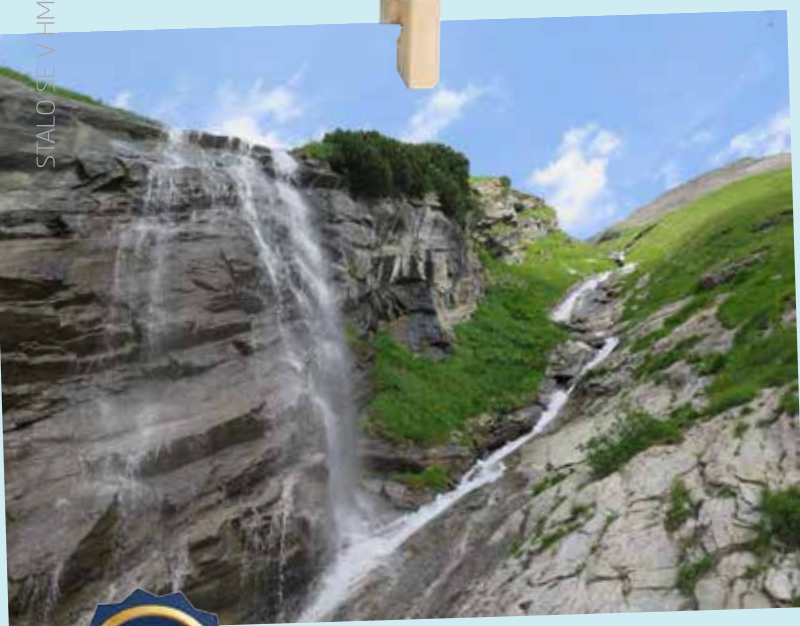
V soutěži o nejlepší fotografie z letošní dovolené se utkalo **50 zaměstnanců**, kteří celkově zaslali **108 fotek**. Vedení společnosti hlasováním vybralo tyto snímky. První místo získala **Hana Foltýnová** z odd. Vývoje a nákupu dílů,

druhý skončil **Martin Rajnoch** z odd. Řízení a plánování výroby. Třetí místo pak obdržel **Zdeněk Matusík** (odd. Řízení a plánování výroby). Do speciální kategorie – vozy Hyundai z naší produkce – bylo přihlášeno 19 snímků,

ze kterým zvítězil **Ján Duda** (odd. kontroly kvality). Nejúspěšnější fotografové obdrželi z rukou prezidenta HMMC zarámované soutěžní fotografie a hodnotné dárky.

**Všem zaměstnancům děkujeme za účast a výhercům gratulujeme!**

STATO SE V HMMC | WHAT HAPPENED IN HMMC



**1. místo | 1<sup>st</sup> place:**  
Hana Foltýnová



**2. místo | 2<sup>nd</sup> place:**  
Martin Rajnoch

## Teambuilding finální montáže

V sobotu 23. 7. se konal teambuilding finální montáže jako poděkování zaměstnancům za jejich vynaložené úsilí v I. polovině roku 2016. Teambuilding také sloužil k utužení osobních vztahů. Celkem se ho zúčastnilo přes 800 zaměstnanců a kulturní program zahrnoval vystoupení hudební skupiny ATMO Music, Michala Hrůzy s kapelou nebo skupiny SAGAR. Pro zaměstnance byla zorganizována týmová hra „stolní fotbal“ v životní velikosti s živými

hráči, které se zúčastnilo 16 týmů po 6-ti zaměstnancích. Pro účastníky byla k dispozici 4 výčepní místa s pivem zdarma, stejně jako grilovaný steak či kopečková zmrzlina. Unikátní kontrolní útržky vstupenek byly použity k večernímu losování tomboly o ceny, které věnovalo odd. finální montáže. Jsme velmi potěšeni, že jsou ohlasy našich zaměstnanců pozitivní a že se účastníci příjemně bavili.





# Results of Photo Competition

**50 employees** participated in the 2016 Best Holiday Photo Contest and sent a total of **108 pictures**. The management of our company chose top photos. The first prize goes to **Hana Foltýnová** from Parts Development,

**Martin Rajnoch** from Production Control won the second place. Third place got **Zdeněk Matusík** (Production Control). To special category – Hyundai cars from our production – 19 pictures were attached – out of which **Ján Duda**

(Quality Control) won. The best photographers receive their framed pictures and valuable prizes, all handed over by HMMC President, Mr. Dongwoo Choi.

Let us thank all employees for their participation and we congratulate to the winners!

STALO SE V HMMC  
WHAT HAPPENED IN HMMC



## Final Assembly Teambuilding

In order to express our gratitude to our employees for their efforts in the first half of 2016, team-building activities were held on Saturday, 23 July. A total of over 800 employees took part in these team-building activities. The cultural programme included performances, such as the ATMO Music band, SAGAR group and Michal Hruza with his band. Various games were a part of the programme as well. For instance, a team game - a life-sized

human football table - was organised and enjoyed by our employees. 16 teams attended the game; each team consisted of 6 employees. The participants appreciated free beer on tap, some good grilled steak and ice cream. In the evening a raffle took place; prizes were donated by the final assembly department. We are very pleased by the positive feedback of our employees and we are happy that all participants enjoyed themselves.

# Jak na klíčové hodnoty

Tak, jako člověk žije podle svého vlastního hodnotového systému, tak by i firemní zaměstnanci měli uznávat jednotné hodnoty společnosti, ve které pracují. Proto se v dubnu zúčastnilo 60 klíčových zaměstnanců 3 workshopů, během kterých společnými silami vytvořili tzv. „Nošovické popisy chování“, které bychom vám tímto rádi představili.

Just as a man lives according to his/her own value system, company employees should also recognise the values of the company for which they work. That is why 60 key employees attended 3 workshops where they cooperated and drew up the so-called “Nošovice descriptions of behaviour,” which we would like to hereby present.



S těmito klíčovými hodnotami budeme i nadále pracovat. Zanedlouho na ně naváže i týden klíčových hodnot, který se bude konat od 1. - 7. září 2016. Těšit se můžete na spoustu zajímavých aktivit a soutěží.

We will continue to work with above mentioned core values. Core Value Week will take part from 1<sup>st</sup> to 7<sup>th</sup> September 2016, as well. You can look forward to many interesting activities and competitions.

## DOs – jak se chováme (žádoucí chování)

Přístupujeme k zákazníkovi jako sami k sobě  
Díváme se dál než jen na svůj proces  
Zajišťujeme spokojenost zákazníka

Aktivně přinášíme nové nápady  
Ke změnám se stavíme pozitivně  
Neúspěch nás neodradí

Navzájem si pomáháme  
Sílíme informace  
Hledáme řešení, ne viníka

Přístupujeme ke každému s respektem  
Navazujeme a udržujeme dobré vztahy  
Umíme druhé podpořit, ocenit

Respektujeme jiné kultury a jejich přístupy  
Přístupujeme ke všem stejně  
Jednáme podle pravidel

## DONTs – jak se nechováme (nevhodné chování)

Nerespektujeme potřeby zákazníků  
Už nemáme co zlepšovat  
Zpětná vazba zákazníka nás nezajímá

Jedeme v zajetých kolejkách  
Děláme jen to, co musíme  
Šíříme negativní náladu

Hledáme důvody, proč něco nejde  
Problémy druhých se nás netýkají  
Své zkušenosti a znalosti si necháváme pro sebe

Názory druhých nejsou pro nás důležité  
Nepotřebujeme se dál rozvíjet  
Chováme se arogantně a povýšeně

Myslíme jen na vlastní prospěch  
Co se u nás nestalo, to nás nezajímá  
Máme předsudky





# How to deal with Core Values

## Klíčové hodnoty Core Value

## DOs – how do we behave (desirable behavior)

## DONTs – how we don't behave (unacceptable behavior)



We treat customers like ourselves  
We look beyond our own process  
We ensure customer's satisfaction

We don't respect customer's needs  
We have nothing to improve  
We are not interested in customer's feedback



We proactively bring new ideas  
We are positive to changes  
Failure doesn't discourage us

We are stuck in a rut  
We only do what we have to do  
We spread negative mood



We help each other  
We share information  
We search for solution, not for culprit

We look for excuses  
We don't care about other's problems  
We keep our experience and knowledge to ourselves



We treat everybody with respect  
We create and maintain good relationships  
We can support and appreciate the others

Others' opinions are not important to us  
We don't need to develop ourselves  
We behave arrogantly



We respect different cultures and their approaches  
We treat people equally  
We act according to the rules

We only think of our own interest  
We don't care what happens outside  
We have prejudices



COLLABORATION



PEOPLE



GLOBALITY

# Nebezpečné látky

## Hazardous substances

Symboly

Jen těžko si můžeme představit moderní společnost, která by nevyužívala nebezpečných látek. To však s sebou nese riziko vzniku havárie, při které může dojít k ohrožení lidských životů, zdraví, životního prostředí nebo majetkových hodnot. Nebezpečnost látek je dána jejich vlastnostmi, mezi které patří výbušnost, hořlavost, toxicita, zdravotní škodlivost a nebezpečnost pro životní prostředí. Nebezpečné látky jsou označovány tzv. symboly nebezpečnosti.

Mezi místa s největší koncentrací nebezpečných látek patří bezesporu tzv. Tank Farm poblíž haly Finální montáže. Najdeme zde uskladněné pohonné hmoty a další kapaliny potřebné k provozu vozidel. K jejich úniku může dojít chybou obsluhy, poruchou technologie, při přepravě či skladování. Benzín a nafta se navíc vyznačují výbornou hořlavostí s rizikem výbuchu.

**Myslete proto na své zdraví a zdraví ostatních.**



We can hardly imagine a modern company which does not use hazardous substances. Such substances are necessary for modern production processes. Unfortunately, they might cause accidents, which can endanger human lives, health and the environment, or have negative effects on property values. The hazard of the substances is determined by their properties, which include explosiveness, flammability, toxicity, harmfulness to health and environmental hazards. Dangerous substances are marked by hazard symbols.

The Tank Farm near the assembly hall is one of the places with the highest concentration of hazardous substances. Stored fuel and other liquids necessary for vehicle operations can be found here. Leakage can occur due to an operator's failure or technological failure, as well as during transportation and warehousing. Furthermore, petrol and diesel oil demonstrate great flammability and an explosion hazard.

**Always keep your health and the health of others in mind.**



Hořlavý  
Flammable



Toxický  
Acute toxicity



Oxidující  
Oxidising



Poškození zdraví  
Serious health hazard



Výbušnina  
Explosive



Nebezpečí  
Health hazard

## Nové chodníky v HMMC

## New pavements in HMMC

V červenci probíhala výstavba chodníku podél haly převodovkárny. Nový chodník je navržen tak, aby plně vyhovoval počtu zaměstnanců.

### Základní pravidla pro pohyb v areálu HMMC:

Všichni chodci jsou povinni používat pouze chodníky. Jediná výjimka platí na hlavní komunikaci od personální vrátnice po první křižovatku mezi Lakovnou a Převodovkárnou v době střídání směn (5:00-7:00, 13:00-15:00, 21:00-23:00). V této době a v tomto prostoru mohou osoby využívat také cestu za dodržení následujících podmínek:

Při pohybu na cestě musí osoba dbát zvýšené opatrnosti a nevstupovat náhle před dopravní prostředky

Osoba jdoucí po cestě musí dát přednost dopravnímu prostředku

Na přechodu pro chodce mají chodci přednost před dopravními prostředky, nesmí však vstupovat do vozovky náhle, bez rozhlédnutí nebo ve chvíli, kdy je zřejmé, že dopravní prostředek nestihne zastavit včas. V místech kde chybí přechod pro chodce, se

vozovka přechází nejkratší vzdáleností. Je-li chodník přerušený a není-li s navazujícím chodníkem propojen vyznačeným přechodem pro chodce, jsou všechny osoby povinny dát přednost dopravním prostředkům. Pokud bude nezbytně nutné pohybovat se v místech, kde chodníky nejsou, jsou všechny osoby povinny se pohybovat po levé straně vozovky, aby šly čelem k příjíždějícím dopravním prostředkům a aby je viděly.

In July, the construction of a new pavement along the hall of the transmission shop took place. The new pavement is designed to fully accommodate the number of employees.

### Basic rules for the movement within HMMC:

All pedestrians are required to use only the pavements, apart from the main road leading from the personnel gatehouse to the first crossroad between the paint and the transmission shop, which can be used during shift changes (5:00-7:00, 13:00-15:00, 21:00-23:00). This road

may be used by pedestrians under the following conditions:

Great care must be exercised whilst walking on the road; stepping out suddenly in front of vehicles is strictly forbidden.

A person walking along the road must give priority to transport vehicles.

Pedestrians have priority over transport vehicles on the pedestrian crossing. However, they must not step out into the road suddenly without looking, or when it is obvious that the vehicle is not able to stop in time. In places where there is no pedestrian crossing, regulations require that pedestrians cross roads by the shortest distance possible.

If a pavement is interrupted and not connected with the adjacent footpath by a marked pedestrian crossing, all persons must give priority to vehicles.

If pedestrians must use roads, they are required to move on the left side of the road in order to face and see any approaching vehicles.



# Máme nové kantýny

## Our new canteens

nebezpečnosti:  
hazard symbols:



Plyn pod tlakem  
Gas under pressure



Žíravý  
Corrosive



Nebezpečný pro  
životní prostředí  
Hazardous  
to the environment

Během celozávodní dovolené byly kompletně zrekonstruované 3 jídelny: finální montáži 2, lakovna a svařovna. „Nové jsou podlahy, stropní kostky, osvětlení, stoly i židle, včetně těch barových,“ představil proměnu Krzysztof Stec z odd. vnitřních záležitostí. „Rekonstrukce byla provedena za účelem zútulnění prostředí pro naše zaměstnance,“ dodal.

Proto byly v jídelnách využity květináče, vzdušné dělicí přepážky, obklady stěn, kryty prodejních automatů a nápojových fontánek. Petr Vaněk, ředitel vnějších vztahů dodal: „Cílem rozsáhlé a komplexní rekonstrukce kantýn bylo vytvořit nejen prostředí, které poskytuje základní službu stravování, ale dát našim zaměstnancům i určitý komfort a nadstandard. I to je nutné považovat za formu benefitu a ocenění jejich práce.“

Věříme, že se Vám toto komfortnější a modernější prostředí bude líbit, a že dlouho vydrží neporušené, čisté a funkční. Další tři kantýny, finální montáž 1, převodovárna a administrativní budova, budou následovat během letní odstávky 2017.

Our three canteens were completely renovated during a summer shutdown, i.e. a canteen in final assembly 2 and canteens in the painting and welding shop.



“Floors, ceilings, lighting, tables, chairs and bar stools are new,” said Krzysztof Stec of the department of internal affairs. “The reconstruction was performed in order to create a cosy and comfortable environment for our employees,” he added.

Flowerpots were placed in the canteens and airy divider walls were installed there as well. Walls were newly covered and vending machines gained new covers. Beverage dispensers providing employees with drinks also underwent some necessary rearrangements. Mr. Petr Vaněk, the director of public relations said: “The aim of the extensive and complex reconstruction of our canteens was not only to create an environment that provides effective catering but also to provide our employees with a certain comfort and special services. Such changes in the company environment

are a way to show our employees our appreciation of their work here.”

We believe that you will enjoy the newly created comfortable and modern environment of our canteens. We also believe it will stay clean and functional for a long time. Another three canteens, i.e. a canteen in final assembly 1, the Transmission shop and Administration building will undergo necessary reconstructions during the summer shutdown in 2017.





# Rodinné prohlídky v HMMC

## HMMC Family Tours

STALO SE V HMMC | WHAT HAPPENED IN HMMC



20. července odstartovalo 10 kol **středních odpoledních prohlídek pro rodinné příslušníky**, na které jste se mohli přihlásit, a o které byl velký zájem. Jak proběhl první termín? „Je to úžasné. Dozvěděl jsem se o tom, protože tady pracuje syn. Vidět vše na živo, bude něco perfektního,“ podělil se s námi o své dojmy Ladislav Zajíc. „Je to super, nejvíce se těším, jak uvidím pracovat roboty,“ svěřil se při příchodu Vojtěch Bronček. Na úvod se všichni

návštěvníci vyfotografovali s vice prezidentem administrativy, panem Cho, a poté následoval úvodní film a prezentace v auditoriu administrativní budovy. Zuzana Gomolková ji zhodnotila takto: „Je to velice zajímavé. I když jako žena autům moc nerozumím, velice mě video zaujalo. Jsem ještě zvědavá, jak to bude vypadat v provozu.“ Poté se celá skupinka vydala na prohlídku. Trasa měří přes 3 km, proto se přes haly lisovny, svařovny,

finální montáže a převodovkárny jelo 2 návštěvníckými vláčky. Ludmila Hrnčárová shrnula: „HMMC je pěkný závod. Všechno je nové, čisté a krásné.“ Prohlídka byla zakončena společnou večeří, během které návštěvníci ochutnali korejskou kuchyni. Každá rodina na památku obdržela i drobný dárek. Věříme, že se všem odpoledne, strávené ve společnosti HMMC líbilo, a těšíme se na další rodinné návštěvy.



*První skupina odpoledních prohlídek pro rodinné příslušníky zaměstnanců HMMC.  
First group of afternoon site tour for Family members of HMMC employees.*

The popular **Wednesday afternoon tours** (10 rounds in total) **for family members** started on 20 July. If you were among those who enrolled, then you had a great opportunity to enjoy a beautiful day with the company. What was the first round like? "It's amazing. My son who works here told me about the event. It's going to be great to see everything with my own eyes," said Ladislav Zajíc. "It's cool and I'm most looking forward to seeing how robots work," said Vojtěch Bronček before the tour. At first, a picture was

taken of all the visitors and the vice president of administration, Mr Cho. Then an introductory film and presentation in the auditorium of the administration building followed. Here is what Zuzana Gomolková said about the programme: "I find it all very interesting even though I'm just a woman and don't know cars that well. I wonder what it looks like on the operation premises." The whole group set off to explore the plant premises. The route is over three kilometres long. Two tour trains set off on a journey through

the pressing and welding shop, followed by the final assembly and transmission shop. Ludmila Hrnčárová said: "HMMC is a wonderful plant. Everything is new, clean and beautiful." The tour participants also enjoyed a Korean dinner, which concluded the whole event. Each family received a small gift as well. We believe that everyone had a great time in HMMC and we look forward to seeing more people interested in our family tours.



# Polsko | Poland

Sedmý podnik letošní sezóny WRC znamenal pro Hyundai Motorsport další úspěch v podobě třetího a čtvrtého místa. Novozélanďan Hayden Paddon dojel s minimálním odstupem na druhé místo a potřetí v tomto roce skončil na stupních vítězů. Pouhých osm desetin vteřiny za ním dojel jeho týmový kolega Belgičan Thierry Neuville. V polovině sezóny drží tým Hyundai druhé místo bodování továrních značek. H. Paddon se po tomto víkendu přesunul na třetí místo v bodování jezdců, T. Neuville je šestý.

Novozélanďan společně se spolujezdcem J. Kennardem zaznamenali třetí stupně vítězů v této sezóně po triumfu v Argentině a druhém místě ve Švédsku.

Hyundai Motorsport finished third and fourth in Rally Poland, the seventh round of the 2016 World Rally Championship (WRC). The New Zealander, Hayden Paddon, took his third podium of 2016 finishing in third position overall after a nerve-wracking Power Stage in treacherous conditions. The Belgian, Thierry Neuville, picked up

a Power Stage point on his way to fourth overall, just 0.8s behind his teammate Paddon. At the season's halfway point, with seven WRC rounds still to go, the Hyundai Motorsport team holds second in the manufacturers' standings. Paddon moves up to third in the drivers' classification with Neuville inside the top-six. For Paddon and co-driver John Kennard, the result marks the third podium of the 2016 season, following second place in Sweden and a victory in Argentina.



1. A. Mikkelsen/A. Jaeger ..... 2:37:34
2. O. Tanak/R. Molder ..... 2:38:00
3. H. Paddon/J. Kennard ..... 2:38:02

4. T. Neuville/N. Gilsoul ..... 2:38:03
5. J. Latvala/M. Anttila ..... 2:38:08
6. S. Ogier/J. Ingrassia ..... 2:38:14

# Finsko | Finland

V posledním červencovém týdnu se jelo 8. kolo WRC, tentokrát ve Finsku. Hyundai Motorsport zde nasadil 3 posádky, které v poháru konstruktérů bojovali o co nejlepší umístění. Z Hyundai týmu nejlépe došla belgická jednička Thierry Neuville, který ve Finsku skončil těsně pod stupni vítězů a za 3. Breenem zaostal jen o 0,6 s. Pátý dojel španěl Hayden Paddon.

Tým tak přidal cenné body do celkového bodování v poháru továrních značek a v polovině sezóny si drží skvělé 2. místo.

The eighth round of the WRC, which took place in Finland, marked the last week of July. Hyundai Motorsport's three crews fought for the best position in the manufacturers' standings.

The Belgian, Thierry Neuville, received the best placement, finishing just below the podium, only 0.6s behind Breen. The Spaniard, Hayden Paddon, finished fifth. The Hyundai team has added valuable points to the overall scoring in the manufacturers' world championship and holds an amazing second place in the mid-season.



1. K. Meeke/P. Nagle ..... 2:38:05
2. J. Latvala/M. Anttila ..... 2:38:34
3. C. Breen/S. Martin ..... 2:39:47
4. T. Neuville/N. Gilsoul ..... 2:39:51

5. H. Paddon/J. Kennard ..... 2:39:54
6. M. Ostberg / O. Fløene ..... 2:40:10
9. K. Abbring/S. Marshall ..... 2:43:28



# Rýže s jajang omáčkou

## Rice with jajang sauce

### Suroviny:

uvařená rýže  
100 g jajang prášku  
150 g vepřového masa  
2 cibule  
1 brambor  
3 lžíce oleje  
700 ml vody

### Ingredients:

cooked rise  
100 g jajang powder  
150 g pork  
2 onions  
1 potato  
3 tbs. oil  
700 ml of water

### Jajang



### Postup | How to cook:

1.

Cibule, brambor a maso nakrájíme na 2 cm kostky a osmažíme na oleji.

Cut onions, potato and pork into 2 cm pieces and fry them in oil.

2.

Přidáme vodu a vaříme alespoň 5 minut.

Add water and cook for at least 5 minutes.

3.

Přidáme mouku jajang, zamícháme a na mírném ohni vše dusíme.

Add jajang powder, stir and stew on medium heat.

4.

Servírujeme s vařenou rýží.

Serve with cooked rise.



Staňte se našim fanouškem:  
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice

YouTube

youtube.com/user/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

#### HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.  
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum uzávěrky: 9. 9. 2016

#### Adresa:

Průmyslová zóna Nošovice  
Hyundai 700/1  
739 51 Nižní Lhoty

#### Redakce:

Šéfredaktor: Mgr. Silvie Bordovská  
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz  
tel.: +420 596 141 655  
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Bc. Markéta Petrovská